

**Vec C-428/20**

**Návrh na začatie prejudiciálneho konania**

**Dátum podania:**

11. september 2020

**Vnútroštátny súd:**

Sąd Apelacyjny w Warszawie

**Dátum rozhodnutia vnútroštátneho súdu:**

28. august 2020

**Žalobkyňa:**

A.K.

**Žalovaná:**

Skarb Państwa

---

PRACOVNÝ DOKUMENT

[omissis]

## Uznesenie

**z 28. augusta 2020**

**Sąd Apelacyjny w Warszawie I Wydział Cywilny** (Odvolací súd Varšava, I. občianskoprávne oddelenie)

[omissis]

po prejednaní veci 28. augusta 2020 vo Varšave

[omissis]

týkajúcej sa žaloby A. K.

proti Skarb Państwa (štátna pokladnica) zastúpenej ministrom...

o zaplatenie

na základe odvolania žalobkyne proti rozsudku Sąd Okręgowy w Warszawie (Krajský súd Varšava)

[omissis]

rozhodol takto:

1. Súdnemu dvoru Európskej únie sa na rozhodnutie v prejudiciálnom konaní prekladá táto otázka:

Podľa článku 2 smernice 2005/14/ES z 11. mája 2005, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 72/166/EHS, 84/5/EHS, 88/357/EHS a 90/232/EHS a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/26/ES o poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel, členský štát, ktorý stanovil prechodné obdobie na prispôbenie minimálnych výšok poistného krytia, mal povinnosť zvýšiť poistné krytie najmenej na polovicu úrovne ustanovenej v zmenenom článku 1 ods. 2 smernice 84/5/EHS v lehote 30 mesiacov odo dňa implementácie smernice:

- v súvislosti so všetkými zmluvami o poistení motorových vozidiel záväznými po uplynutí týchto 30 mesiacov, vrátane zmlúv uzatvorených pred 11. decembrom 2009, ale naďalej záväzných po tomto dátume, ohľadom nehôd, ku ktorým došlo po 11. decembri 2009,
- alebo len v súvislosti s novými zmluvami o poistení motorových vozidiel uzatvorenými po 11. decembri 2009?

2. Na základe článku 177 § 1 bodu 3<sup>1</sup> kodeks postępowania cywilnego (občiansky súdny poriadok, ďalej len „k.p.c.“) sa odvolacie konanie prerušuje.

[omissis]

## **Odôvodnenie**

### ***Predmet a právny základ návrhu na začatie prejudiciálneho konania:***

Článok 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/14/ES z 11. mája 2005, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 72/166/EHS, 84/5/EHS, 88/357/EHS a 90/232/EHS a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/26/ES o poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel (Ú. v. EÚ L 149, 2005, s. 14; ďalej len „smernica 2005/14“) v spojení s článkom 29 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/103/ES zo 16. septembra 2009 o poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel a o kontrole plnenia povinnosti poistenia tejto zodpovednosti (Ú. v. EÚ L 233, 2009, s. 11; ďalej len „smernica 2009/103“).

Článok 267 Zmluvy o fungovaní Európskej únie

### ***Predmet sporu***

1. Predmetom sporu je pohľadávka týkajúca sa odškodnenia uplatňovaná voči štátnej pokladnici z titulu náhrady škody zapríčinennej nesprávnym a neúplným prebratím smernice 2005/14.

### ***Skutkový stav***

2. V Poľsku došlo 12. októbra 2010 [omissis] k dopravnej nehode [omissis], pri ktorej prišlo 16 osôb o život, vrátane G. M. a vinníka nehody – šoféra V. ..., ktorý mal poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel na základe poistnej zmluvy uzatvorenej na obdobie od 8. decembra 2009 do 7. decembra 2010 s ..., akciovou spoločnosťou so sídlom v Ł. [omissis].

3. V súvislosti so smrťou G. M., jej dcéra, žalobkyňa A. K., si 2. marca 2011 uplatnila nárok na náhradu škody u ..., pričom požadovala náhradu nemajetkovej a majetkovej ujmy. V priebehu likvidačného konania žalobkyňa získala od ... napokon sumu 47 000 PLN ako náhradu nemajetkovej ujmy podľa článku 446 § 4 Kodeks cywilny (občiansky zákonník, ďalej len „občiansky zákonník“) a 5 000 PLN ako odškodnenie za značné zhoršenie jej životnej situácie na [základe] článku 446 § 3 Kodeks cywilny.

4. A. K. bolo napokon oznámené prostredníctvom... že došlo k vyčerpaniu poistného krytia z poistky týkajúcej sa občianskoprávnej zodpovednosti za škodu č. ...

### ***Žalobné návrhy a stanoviská účastníkov konania***

5. Žalobkyňa sa domáha od štátnej pokladnice zaplatať odškodnenia vo výške 78 000 PLN spolu s úrokmi z omeškania z titulu náhrady škody spôsobenej neúplným prebratím smernice 2005/14. Tvrdí, že v prípade správneho prebratia smernice by dodatočne získala ďalších 78 000 PLN ako nemajetkovú ujmu priznanú za smrť matky. Nesprávne prebratie ju zbavilo možnosti získať toto plnenie od ..., čím žalovaná zapríčinila vznik škody na majetku žalobkyne v takejto výške.

6. Žalobkyňa sa domnieva, že Poľsko bolo povinné prebrať ustanovenia smernice 2005/14 takým spôsobom, aby od 11. decembra 2009 suma poistného krytia vo všetkých zmluvách týkajúcich sa povinného poistenia občianskoprávnej zodpovednosti za škodu majiteľov motorových vozidiel predstavovala pri ujmách na zdraví 2 500 000 eur na jednu nehodu. V danom období ustawa z dnia 24 maja 2007 r. o zmianie ustawy o ubezpieczeniach obowiązkowych, Ubezpieczeniowym Funduszu Gwarancyjnym i Polskim Biurze Ubezpieczycieli Komunikacyjnych oraz ustawy o działalności ubezpieczeniowej (zákon z 24. mája 2007 o zmene zákona o povinnom poistení, poistnom záručnom fonde a o Poľskom úrade poisťiteľov v odvetví dopravy, ako aj zákona o poisťovacej činnosti) rozlišoval rozsah ochrany takým spôsobom, že úroveň ochrany poškodených v dôsledku nehôd, ku ktorým došlo od 11. decembra 2009 do decembra 2010, závisel od toho, k akému dátumu bola uzatvorená poistná zmluva. V tomto období teda existovali jednak zmluvy uzatvorené od 11. decembra 2009 upravujúce sumu poistného krytia vo výške 2 500 000 eur a jednak zmluvy uzatvorené pred 11. decembrom 2009, v ktorých suma poistného krytia predstavovala len 1 500 000 eur.

7. Žalovaná štátna pokladnica, zastúpená ministrom... navrhuje zamietnutie žaloby. Tvrdí, že smernica bola správne prebratá. Odvoláva sa na zásadu *lex retro non agit*, a okrem toho uvádza, že Európska komisia síce začala konanie proti Poľsku vo veci nesplnenia povinnosti [omissis] ... týkajúce sa pochybení pri prebratí smernice 2005/14, ale 28. apríla 2016 prijala rozhodnutie o skončení tohto konania. Žalovaná zastáva názor, že Komisia tým uznala, že nedošlo k porušeniu práva Únie.

### ***Relevantné ustanovenia práva Európskej únie***

#### **8. Smernica 2005/14**

##### ***Článok 2***

Zmeny a doplnenia smernice 84/5/EHS

Článok 1 smernice 84/5/EHS sa nahrádza takto:

„Článok 1

1. Poistenie uvedené v článku 3 ods. 1 smernice 72/166/EHS povinne pokrýva škodu na majetku, ako aj ujmy na zdraví.

2. Bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek vyššie poistné krytie, ktoré môže byť stanovené členskými štátmi, každý členský štát požaduje, aby boli sumy, pre ktoré bude poistenie povinné, prinajmenšom:

- a) v prípade ujmy na zdraví výška minimálneho poistného krytia 1 000 000 EUR na poškodeného alebo 5 000 000 EUR na nehodu bez ohľadu na počet poškodených;
- b) v prípade škody na majetku 1 000 000 EUR na nehodu bez ohľadu na počet poškodených.

Ak je to potrebné, môžu členské štáty stanoviť prechodné obdobie maximálne päť rokov odo dňa implementácie smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/14/ES z 11. mája 2005, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 72/166/ES, 84/5/EHS, 88/357/EHS a 90/232/EHS a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/26/ES o poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel, v priebehu ktorého prispôbia svoje minimálne výšky poistného krytia sumám stanoveným v tomto odseku.

Členské štáty, ktoré stanovia uvedené prechodné obdobie, o tejto skutočnosti informujú Komisiu a uvedú dĺžku trvania prechodného obdobia.

V lehote 30 mesiacov odo dňa implementácie smernice 2005/14/ES zvýšia členské štáty poistné krytie najmenej na polovicu úrovne ustanovenej v tomto odseku.“

## **9. Smernica 2009/103**

### **Článok 29 Zrušenie**

Smernice 72/166/EHS, 84/5/EHS, 90/232/EHS, 2000/26/ES a 2005/14/ES, zmenené a doplnené smernicami uvedenými v časti A prílohy I, sa zrušujú bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie smerníc, uvedených v časti B prílohy I.

### ***Relevantné predpisy vnútroštátneho práva***

**10. Ustawa z dnia 24 maja 2007 r. o zmianie ustawy o ubezpieczeniach obowiązkowych, Ubezpieczeniowym Funduszu Gwarancyjnym i Polskim Biurze Ubezpieczycieli Komunikacyjnych oraz ustawy o działalności ubezpieczeniowej (zákon z 24. mája 2007 o zmene zákona o povinnom poistení, poistnom záručnom fonde a o Poľskom úrade poisťovní v odvetví dopravy, ako aj zákona o poisťovacej činnosti, ďalej len „zákon z 24. mája 2007“; Dz. U. č. 102, položka 691)**

### **Článok 1**

Ustawa z dnia 22 maja 2003 r. o ubezpieczeniach obowiązkowych, Ubezpieczeniowym Funduszu Gwarancyjnym i Polskim Biurze Ubezpieczycieli Komunikacyjnych (zákon z 22. mája 2003 o povinnom poistení, poistnom záručnom fonde a o Poľskom úrade poistiteľov v odvetví dopravy; Dz. U. č. 124, položka 1152, v znení neskorších zmien) sa mení takto:

Odsek 1 ...

Odsek 2: V článku 36 sa znenie odseku 1 nahrádza týmto znením: 1. Odškodnenie sa stanovuje a vypláca v rozsahu občianskoprávnej zodpovednosti majiteľa alebo šoféra motorového vozidla za škodu, maximálne však do výšky poistného krytia stanoveného v poistnej zmluve. Suma poistného krytia nemôže byť nižšia než ekvivalentná suma v poľských zlotých:

(1) v prípade ujmy na zdraví – 5 000 000 eur na nehodu, ktorej následky sú kryté poistením, bez ohľadu na počet poškodených,

(2) v prípade škôd na majetku – 1 000 000 eur na nehodu, ktorej následky sú kryté poistením, bez ohľadu na počet poškodených

– určená na základe uplatnenia priemerného výmenného kurzu zverejneného Národnou bankou Poľska a záväzného v deň vzniku škody.

...

### **Článok 3**

Na poistné zmluvy, ktoré boli uzatvorené pred nadobudnutím účinnosti tohto zákona, sa uplatnia doterajšie predpisy.

### **Článok 5**

V prípade zmlúv o poistení občianskoprávnej zodpovednosti za škodu majiteľov motorových vozidiel a zmlúv o poistení občianskoprávnej zodpovednosti za škodu roľníkov výška minimálnej sumy poistného krytia sa rovná ekvivalentnej sume v poľských zlotých:

(1) ohľadom zmlúv uzatvorených v období do 10. decembra 2009:

a) v prípade ujmy na zdraví – 1 500 000 eur na nehodu, ktorej následky sú kryté poistením, bez ohľadu na počet poškodených,

b) v prípade škôd na majetku – 300 000 eur na nehodu, ktorej následky sú kryté poistením, bez ohľadu na počet poškodených

– určená na základe uplatnenia priemerného výmenného kurzu zverejneného Národnou bankou Poľska a záväzného v deň vzniku škody;

(2) ohľadom zmlúv uzatvorených od 11. decembra 2009 do 10. júna 2012:

a) v prípade ujmy na zdraví – 2 500 000 eur na nehodu, ktorej následky sú kryté poistením, bez ohľadu na počet poškodených,

b) v prípade škôd na majetku – 500 000 eur na nehodu, ktorej následky sú kryté poistením, bez ohľadu na počet poškodených

– určená na základe uplatnenia priemerného výmenného kurzu zverejneného Národnou bankou Poľska a záväzného v deň vzniku škody.

## **11. Kodeks cywilny (Občiansky zákonník)**

**Článok 446** § 1 Ak v dôsledku zranenia osoby alebo poškodenia zdravia nastane smrť poškodeného, ten, kto je povinný nahradiť škodu, musí nahradiť náklady na liečenie a pohreb tomu, kto ich znášal. ...

§ 4. Súd môže zároveň priznať najbližším členom rodiny zosnulého ako zadosťučinenie náhradu škody v peniazoch za utrpenú nemajetkovú ujmu.

**Článok 417** § 1. Za škodu spôsobenú protiprávnym konaním alebo opomenutím konať pri výkone verejnej moci nesie zodpovednosť Skarb Państwa (štátna pokladnica) alebo územná samospráva alebo iná právnická osoba vykonávajúca tieto právomoci na základe zákona.

**Článok 417<sup>l</sup>** § 4. Pokiaľ škoda vznikla nevydaním normatívneho aktu, ktorého potrebu vydania stanovujú právne predpisy, protiprávnosť neprijatia tohto aktu konštatuje súd rozhodujúci o náhrade škody.

**12. Ustawa z dnia 22 maja 2003 r. o ubezpieczeniach obowiązkowych, Ubezpieczeniowym Funduszu Gwarancyjnym i Polskim Biurze Ubezpieczycieli Komunikacyjnych (zákon z 22. mája 2003 o povinnom poistení, poistnom záručnom fonde a o Poľskom úrade poisťiteľov v odvetví dopravy) (Dz. U. 124, č. 1152, položka 1152; ďalej len „zákon o povinnom poistení“):**

Článok 19 ods. 1. Oprávnený s nárokom na náhradu škody, ktorá mu vznikla v dôsledku poistnej udalosti patriacej do rámca poistenia občianskoprávnej zodpovednosti za škodu, si môže svoj nárok uplatniť priamo voči poisťiteľovi. ...

Článok 26 ods. 1. Zmluva o poistení občianskoprávnej zodpovednosti majiteľov motorových vozidiel za škodu sa uzatvára na obdobie 12 mesiacov, s výhradou článku 27.

## ***Doterajší priebeh civilného konania***

**13.** Rozsudkom z 30. mája 2016 Sąd Okręgowy w Warszawie (Krajský súd Varšava) žalobu zamietol. Súd konštatoval, že nedošlo k vyčerpaniu sumy poistného krytia z poistky č. ... a teda žalobkyni nevznikla škoda. Sąd Apelacyjny (odvolací súd) [omissis] vyššie uvedený rozsudok zrušil a vrátil vec na nové konanie. Sąd Apelacyjny (odvolací súd) určil, že došlo k úplnému vyčerpaniu

sumy poistného krytia, takže prvostupňový súd je povinný riadne prejednať námietku nesprávneho prebratia smernice 2005/14 a určiť, či žalobkyňa utrpela škodu.

**14.** Sąd Okręgowy (krajský súd) rozsudkom z 20. marca 2019 žalobu opätovne zamietol.

**15.** Súd odvolaním sa na článok 417<sup>1</sup> § 4 občianskeho zákonníka konštatoval, že právne predpisy nepriznávajú občanovi právo požadovať peňažné odškodnenie za nemajetkovú ujmu v prípade legislatívneho opomenutia. Podľa Sądu Okręgowy (krajský súd) žalobkyňa totiž uplatňuje nemateriálnu ujmu a nie materiálne odškodnenie.

**16.** Súd navyše rozhodol, že smernica 2005/14 bola prebratá správne s uplatnením prípustných prechodných období na zvýšenie súm poistného krytia do výšky polovice cieľovej sumy a do konečnej výšky týchto súm. Podľa Sądu Okręgowy (krajský súd) povinnosť zvýšenia súm poistného krytia uvedená v smernici sa vzťahovala výlučne na zmluvy uzatvárané po uplynutí prechodných období a nevzťahovala sa naopak na zvýšenie sumy poistného krytia v zmluvách, ktoré boli uzatvorené pred uplynutím prechodného obdobia, hoci tieto zmluvy predstavovali základ poistnej ochrany aj určitý čas po uplynutí prechodného obdobia. Súd sa odvolával na zásadu právnej istoty, zásadu *lex retro non agit* a zásadu zmluvnej slobody.

**17.** Poľský zákonodarca, ktorý prebral ustanovenia smernice do poľského právneho poriadku prostredníctvom zákona z 24. mája 2007, ktorý nadobudol účinnosť 11. júna 2007, využil právo uplatniť prechodné obdobia, pričom v článku 5 tohto zákona stanovil stupňovité zvyšovanie sumy poistného krytia a predovšetkým v danom článku upravil, že v prípade zmlúv o poistení občianskoprávnej zodpovednosti majiteľov motorových vozidiel za škodu výška minimálnej sumy poistného krytia sa rovná ekvivalentnej sume v poľských zlotých:

- ohľadom zmlúv uzatvorených v období do 10. decembra 2009 v prípade ujmy na zdraví – 1 500 000 eur na nehodu, ktorej následky sú kryté poistením, bez ohľadu na počet poškodených,
- ohľadom zmlúv uzatvorených od 11. decembra 2009 do 10. júna 2012 v prípade ujmy na zdraví – 2 500 000 eur na nehodu, ktorej následky sú kryté poistením, bez ohľadu na počet poškodených.

**18.** Zákonodarca teda zvýšil sumu poistného krytia na polovicu cieľovej sumy pri zmluvách uzatvorených od 11. decembra 2009 do 10. júna 2012. Zmluva o poistení občianskoprávnej zodpovednosti za prevádzku vozidla vinníka nehody, pri ktorej zahynula matka žalobkyne, bola uzatvorená 8. decembra 2009. Na ňu sa bude uplatňovať článok 5 bod 1 zákona z 24. mája 2007, podľa ktorého minimálna suma poistného krytia v prípade ujmy na zdraví je 1 500 000 eur na nehodu, ktorej následky sú kryté poistením, bez ohľadu na počet poškodených.



**19.** Podľa Sąd Okręgowy (krajský súd) takéto prebratie smernice 2005/14 bolo úplné a bezchybné.

**20.** Žalobkyňa podala proti rozsudku Sąd Okręgowy (krajský súd) z 20. marca 2019 odvolanie, v ktorom vytýkala najmä porušenie článku 417<sup>1</sup> § 4 občianskeho zákonníka tým, že tento súd nedôvodne rozhodol, že žalovaná smernicu 2005/14 riadne prebrala do vnútroštátneho právneho poriadku.

***Odôvodnenie návrhu na začatie prejudiciálneho konania.***

**21.** Sąd Apelacyjny (odvolací súd) uvádza, že od vydania rozsudku Súdneho dvora z 24. októbra 2013 vo veci Haasová (C-22/12, EU:C:2013:692) nie je sporné, že povinné poistenie občianskoprávnej zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel sa musí vzťahovať aj na náhradu nemajetkovej ujmy spôsobenej blízkym osobám obetí usmrtených pri dopravnej nehode, ak jej náhradu na základe zodpovednosti poisteného za škodu upravuje uplatniteľné vnútroštátne právo. Ochrana v tomto rozsahu sa vzťahuje na každú osobu, ktorá má podľa vnútroštátneho práva upravujúceho občianskoprávnu zodpovednosť nárok na náhradu škody spôsobenej prevádzkou motorových vozidiel.

**22.** Poľské právo stanovuje takúto nemajetkovú ujmu v článku 446 § 4 občianskeho zákonníka. Ujma uvedená v tomto ustanovení je krytá povinným poistením civilnej zodpovednosti majiteľov motorových vozidiel.

**23.** Podľa Sąd Apelacyjny (odvolací súd), ak žalobkyni nebola vyplatená peňažná náhrada od... z dôvodu vyčerpania sumy poistného krytia, potom jej týmto spôsobom vznikla škoda na jej majetku zodpovedajúca rozdielu medzi plnením vyplateným zo strany... a plnením, ktoré jej prináležalo. Pokiaľ sa preukáže, že námietka nesprávneho prebratia smernice je dôvodná, za takto vzniknutú škodu bude zodpovedať štátna pokladnica podľa článku 417<sup>1</sup> § 4 občianskeho zákonníka.

**24.** Sąd Apelacyjny (odvolací súd) uvádza, že podľa odôvodnenia 10 smernice 2005/14 je jej cieľom zabezpečenie ochrany poškodených. Sąd Apelacyjny (odvolací súd) v smernici 2005/14 nenašiel žiadne ustanovenia, ktoré by svedčili v prospech tvrdenia, že zvýšená ochrana sa môže v priebehu jedného roka po uplynutí prechodného obdobia 30 mesiacov (a analogicky v priebehu jedného roka po uplynutí päťročného prechodného obdobia) vzťahovať len na časť poškodených. Predovšetkým táto smernica neobsahuje žiadne ustanovenie, ktoré by výslovne obmedzovalo povinnosť zvýšenia sumy poistného krytia len na zmluvy uzatvorené dňa 11. decembra 2009 a neskôr a úplne by opomínalo skôr uzatvorené poistné zmluvy, ktoré sú však naďalej záväzné určitý čas po 11. decembri 2009.

**25.** Sąd Apelacyjny (odvolací súd) nenachádza žiadne dôvody, ktoré by mohli odôvodniť rozdielne úrovne právnej ochrany osôb, ktoré boli v rovnakom čase poškodené v rôznych dopravných nehodách, tým skôr, že takéto rozlišovanie by záviselo od určitej okolnosti, a to od dátumu uzatvorenia poistnej zmluvy

vzťahujúcej sa na vozidlo vinníka dopravnej nehody. Súd nenachádza argumenty na podporu takého právneho výkladu smernice, ktorý by umožňoval koexistenciu zmlúv, v ktorých suma poistného krytia povinného poistenia občianskoprávnej zodpovednosti je 2 500 000 eur, a zmlúv, v ktorých táto suma je značne nižšia, t. j. 1 500 000 eur.

**26.** Sąd Apelacyjny (odvolací súd) nepresvedčil odkaz žalovanej a Sąd Okręgowy (krajského súdu) na zásadu *lex retro non agit*. Táto zásada nebráni zmene trvajúcich záväzkových vzťahov s účinkami do budúcnosti.

**27.** Sporné je taktiež odvolávanie sa v danej veci na zásadu právnej istoty. Dlhé obdobie na prebratie smernice a právo využiť prechodné obdobia totiž umožňovali uskutočnenie legislatívneho procesu v riadnom čase tak, aby zmluvné strany poistných zmlúv uzatváraných v decembri 2008 a počas roka 2009 mali vedomosť o tom, že úroveň poskytnutej ochrany v súvislosti so škodovými udalosťami, ktoré nastanú 11. decembra 2009 a neskôr, sa zvýši. To by poisťiteľom umožnilo prispôbiť úroveň platby poistného výške novej sumy poistného krytia. Zavedenie novej sumy poistného krytia na všetky poistné zmluvy s účinnosťou od 11. decembra 2009 sa teda mohlo uskutočniť v súlade so zásadou právnej istoty.

**28.** Z vyššie uvedených dôvodov sa Sąd Apelacyjny (odvolací súd) prikláňa k výkladu článku 2 smernice 2005/14, ktorý navrhuje žalobkyňa.

**29.** Podľa Sąd Apelacyjny (odvolací súd) niet pochybností, že cieľom sledovaným článkom 2 smernice 2005/14 bolo priznať jednotlivcom určité práva. Cieľom tohto ustanovenia bolo zvýšenie úrovne ochrany obetí, okrem iného formou zvýšenia súm poistného krytia v poistných zmluvách. Ak by sa teda preukázalo, že Poľsko neúplne prebralo smernicu, a teda je prebralo nesprávne, nepochybne by bola splnená prvá podmienka zodpovednosti za škodu [v tejto súvislosti Sąd Apelacyjny (odvolací súd) odkazuje na rozsudok Súdneho dvora z 19. novembra 1991, v spojených veciach C-6/90 a C-9/90, EU:C:1991:428, odvolávajúc sa predovšetkým na úvahy uvedené v bodoch 33 až 41 tohto rozsudku]. Až keď sa táto podmienka považuje za splnenú, pristúpi vnútroštátny súd k preskúmaniu, či a v akej výške žalobkyňa znášala škodu vzniknutú v príčinnej súvislosti s porušením povinnosti uloženej žalovanému štátu.

**30.** Zároveň Sąd Apelacyjny (odvolací súd) uvádza, že právne argumenty Sąd Okręgowy (krajský súd) považuje za chybné. Je nesporné, že žalobkyňa sa v predmetnej veci domáha odškodnenia od štátnej pokladnice za majetkovú ujmu. Žalobkyňa tvrdí, že v dôsledku neúplného prebratia smernice nemohla získať od poisťovateľa ďalšiu peňažnú náhradu za ujmu vzniknutú v dôsledku smrti jej matky, a to vo výške 78 000 PLN. Samozrejme, tak ako to uviedol prvostupňový súd, peňažná náhrada prináležiaca žalobkyni od poisťovateľa jej mala kompenzovať nemajetkovú ujmu. Nič to nemení na tom, že formou kompenzácie nemajetkovej ujmy upravenej v poľskom práve je získanie peňažného odškodnenia. Preto treba konštatovať, že chybné prebratie mohlo zapríčiniť materiálnu škodu na majetku žalobkyne v podobe nezískania peňažného plnenia

od poisťovateľa. Kvalifikácii pohľadávky žalobkyne voči štátnej pokladnici ako nároku na náhradu škody neodporuje, že základom neuspokojených peňažných pohľadávok žalobkyne voči poisťovateľovi bola nemajetková ujma vyplývajúca zo smrti jej matky.

**31.** Keďže prejednávanou problematikou sa Súdny dvor dosiaľ nezaoberal, Sąd Apelacyjny (odvolací súd) považoval za potrebné konanie prerušiť a obrátiť sa na Súdny dvor s návrhom na začatie prejudiciálneho konania vo veci výkladu článku 2 smernice 2005/14.

[omissis]

PRACOVNÝ DOKUMENT